



GB

INSTALLATION INSTRUCTIONS

The hydraulic system must satisfy the demands on pipe sizes, filtering, etc. in accordance with Sunfab's "General Instructions" 4001.

DE

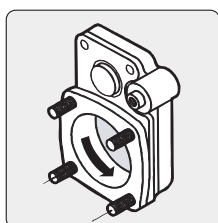
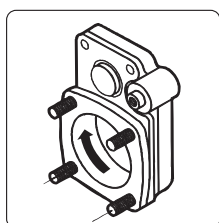
MONTAGE-ANLEITUNG

Die hydraulische Anlage muß alle Anforderungen gemäß Sunfab - "Allgemeine Anweisungen" 4001 hinsichtlich der Bemessung von Leitungsquerschnitten, Filtern usw. erfüllen.

HU

TELEPÍTÉSI UTASÍTÁSOK

A hidraulikus rendszernek meg kell felelnie a csövek méreteire, a szűrésre stb. vonatkozó követelményeknek a Sunfab "Általános utasításai" szerint. 4001.



1. Check the direction of rotation of the power take off.

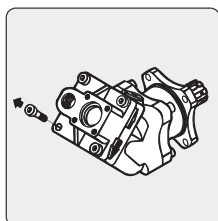
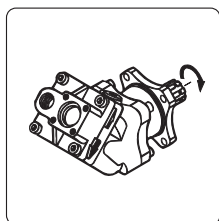
1. Drehrichtung des Abtriebs kontrollieren

1. Ellenőrizze a teljesítményleadó tengely forgásirányát.

2. Left
As delivered.

2. Links
Ausführung ab Werk.

2. Bal
Szállításkori állapot.



Right
Change the direction of rotation.

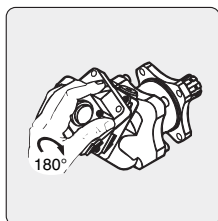
Rechts
Drehrichtung wechseln.

Jobb
Módosítsa a forgásirányt.

Turn the cover 180°. The solid arrow indicates the direction of rotation.

Deckel um 180° drehen "Ganzer" Pfeil zeigt die Drehrichtung an.

Fordítsa el a fedelet 180°-kal. A teli nyíl a forgásirányt jelzi.



Tightening torques
Type of pump Nm
SC 012, 017 70
SC 025, 034 70
SC 047, 056, 064 70
SC 084, 108 100

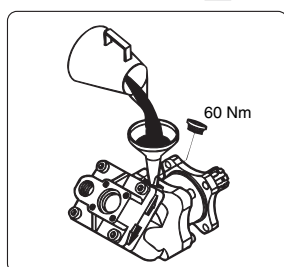
Anzugsmoment
Pumpentyp Nm
SC 012, 017 70
SC 025, 034 70
SC 047, 056, 064 70
SC 084, 108 100

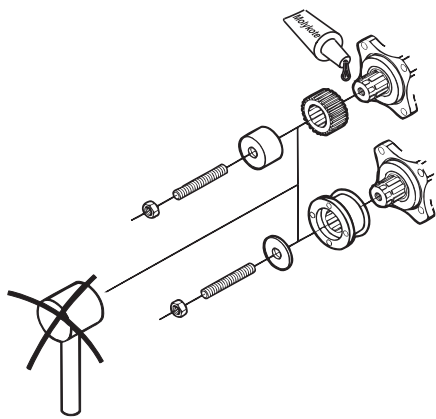
Forgatónyomaték
meghúzáskor
Szivattyú típusa Nm
SC 012, 017 70
SC 025, 034 70
SC 047, 056, 064 70
SC 084, 108 100

3. Fill the housing with hydraulic oil.

3. Gehäuse mit Hydrauliköl füllen.

3. Töltse fel a házat hidraulikaolajjal.





GB

4. Installing the pump

Grease the splined shaft before installation. Use assembly paste for example Molykote G Rapid plus or similar.

Do not tap the gear wheel/driver into position.

Gear wheel: Use an M12 stud and sleeve.

Driver: Use an M12 stud and washer.

DE

4. Einbau der Pumpe

Antriebskeilwelle vor der Montage mit einer für Antriebseinheiten vorgesehenen Montagepaste einschmieren, z. B. Molykote G Rapid plus oder einem gleichwertigem Produkt.

Nicht auf Zahnrad/Mitnehmer klopfen.

Zahnrad: M12 Stiftschraube und Hülse verwenden.

Mitnehmer: M12 Stiftschraube und Unterlagscheibe verwenden.

HU

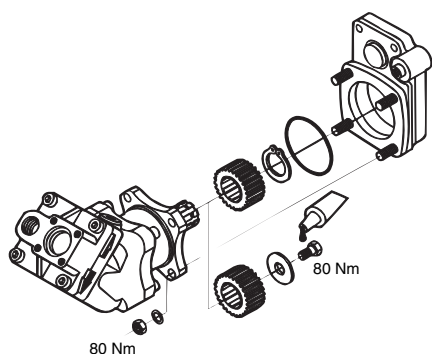
4. A szivattyú telepítése

Telepítés előtt zsírozza meg a bordástengelyt. Használjon szerelőpasztát, például Molykote G Rapid pluszt, vagy hasonlót.

Ne ütögetéssel illessze a helyére a fogaskereket/hajtószerkezetet.

Fogaskerék: Használjon M12-es tőcsavart és perselyt.

Hajtószerkezet: Használjon M12-es tőcsavart és alátétet.



Lock the gear wheel with a retaining ring or an M12 bolt and locking fluid.

Lock the O-ring and install the pump on the power take off.

Refer to Service Information 748 for installation with intermediate shaft.

Zahnrad mit Sicherungsring oder M12 Schraube und Fixierflüssigkeit sichern.

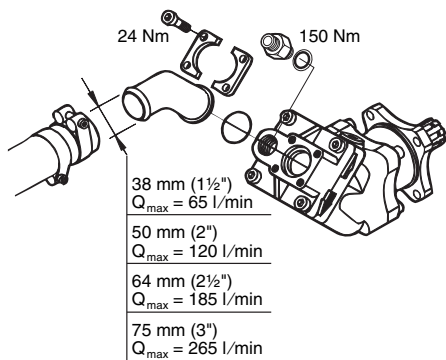
O-Ring fixieren und Pumpe auf Abtrieb montieren.

Einbau der Zwischenwelle, siehe Kundendienst-Mitteilung 748.

Rögzítse a fogaskereket egy tartógyűrűvel vagy egy M12-es csavarral és csavar rögzítő folyadékkal.

Rögzítse az O-gyűrűt, és telepítse a szivattyút a teljesítményleadó tengelyre.

Lásd a 748. szervizinformációt közbenső tengellyel történő telepítés esetén.



5. Suction line

Connect the suction line, tighten the suction connection bolts in diametric pairs.

Tighten the hose with two robust hose clamps.

Do not use a suction strainer for the SC pump.

Connect the pressure line. **WARNING!** Taped pressure connection not allowed. Only pressure connections with seal washer should be used.

5. Saugleitung

Saugleitung anschließen, Schrauben des Sauganschlusses kreuzweise festziehen.

Schlauch mit zwei kräftigen Schlauchklemmen sichern.

Für die SC-Pumpe ist kein Sieb zu verwenden.

Druckleitung anschließen. **ACHTUNG!** Nur Druckanschluß mit Flachdichtung. Keinen Anschluß mit konischem Gewinde benutzen.

5. Szívócső

Csatlakoztassa a szívócsövet, átlósan páronként húzza meg a szívócső-csatlakozás csavarjait.

Rögzítse a tömlőt két erős csőbilincssel.

Az SC-szivattyúnál ne használjon szűrőt a szívóoldalon.

Csatlakoztassa a nyomócsövet. **FIGYELMEZTÉS!** Kúpos nyomóoldali csatlakozás nem megengedett. Csak tömítő alátétes nyomóoldali csatlakozások használhatók.

WARNING

When the pump is in operation:

1. Never touch the pressure line.
2. Watch out for rotating parts (applies to installation with intermediate shaft).



WARNUNG

Wenn die Pumpe in Betrieb ist

1. Druckleitung nicht berühren.
2. Vorsicht vor rotierenden Teilen (bei Einbau der Zwischenwelle).

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a szivattyú üzemel:

1. Soha ne érjen a nyomócsőhöz.
2. Figyeljen a forgó alkatrészekre (a közbenső tengellyel való szerelésre érvényes).